EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2008/0122(COD)

22.10.2008

***I
PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos sprendimas 2001/470/EB, sukuriantis Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose
(COM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėja: Ona Juknevičienė

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra *balsavusių narių balsų dauguma*
**I	Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
**II	Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***	Pritarimo procedūra *visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus*
***I	Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
***II	Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***III	Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui*

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto pakeitimai

Parlamento pakeitimų tekstas paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu***. Iš dalies keičiančiuose aktuose esamos nuostatos tekstas, kurio Komisija nepakeitė, bet nori keisti Parlamentas, paryškinamas pusjuodžiu šriftu.
Parlamento išbrauktos šio teksto dalys žymimos laužtiniais skliaustais: […].
Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....5

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos sprendimas 2001/470/EB, sukuriantis Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose
(COM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2008)0380),

– atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį, 61 straipsnio c punktą ir 67 straipsnio 5 dalį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C6-0248/2008),

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir Teisės reikalų komiteto nuomonę (A6-0000/2008),

1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;

2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;

3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(5) Pirmiausia būtina pasiekti, kad tinklo veikla valstybėse narėse būtų labiau siejama su nacionaline įstaiga pasiteirauti, taigi būtina didinti ***jos*** įtaką tiek pačiame tinkle, tiek teisėjams***, teisininkams ir pilietinei visuomenei***.	(5) Pirmiausia būtina pasiekti, kad tinklo veikla valstybėse narėse būtų labiau siejama su nacionaline įstaiga ***arba įstaigomis*** pasiteirauti, taigi būtina didinti ***šių įstaigų*** įtaką tiek pačiame tinkle, tiek teisėjams ***ir tam tikroms profesinėms teisininkų asociacijoms***.

Or. en

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) Siekiant įgyvendinti Sprendime 2001/470/EB nustatytus tikslus, susijusius su teisminio bendradarbiavimo Europos Sąjungoje gerinimu ir pagalba piliečiams siekiant teisingumo, ***teisininkai***, tiesiogiai dalyvaujantys taikant civilinės teisenos srities Bendrijos ir tarptautinės teisės aktus, ***tarpininkaujant jų nacionalinėms organizacijoms, turėtų*** tapti ***tikraisiais*** tinklo ***nariais***.	(9) Siekiant įgyvendinti Sprendime 2001/470/EB nustatytus tikslus, susijusius su teisminio bendradarbiavimo Europos Sąjungoje gerinimu ir pagalba piliečiams siekiant teisingumo, ***valstybių narių paskirtos profesinės asociacijos***, tiesiogiai ***dalyvaujančios*** taikant civilinės teisenos srities Bendrijos ir tarptautinės teisės aktus, ***gali*** tapti ***tikrosiomis*** tinklo ***narėmis***.

Or. en

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) ***Siekiant labiau išplėtoti tinklo veiklą, kuria padedama*** piliečiams siekti teisingumo, ***taip pat reikėtų, kad*** valstybių narių įstaigos pasiteirauti ***laipsniškai taptų prieinamos visuomenei naudojant šiuolaikines ryšių priemones***.	(10) ***Norėdamos, kad*** piliečiams ***būtų dar lengviau*** siekti teisingumo, valstybių narių įstaigos pasiteirauti ***turėtų būti skatinamos aktyviai dalyvauti kuriant Europos e. teisingumo sistemą, prisidėti prie būsimųjų portalų koncepcijos ir dizaino kūrimo, įskaitant piliečiams skirtą e. teisingumo portalą, kuris būtų sukurtas įgyvendinant Bendrijos politiką e. teisingumo srityje ir kurio paskirtis – visų pirma užtikrinti tiesioginę galimybę piliečiams siekti teisingumo***. ***Pirmasis žingsnis turėtų būti nuorodų į Europos teisminio tinklo svetainę pateikimas nacionalinių teisingumo ministerijų tinklavietėse.***

Or. en

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 punkto a papunkčio ii dalis
Direktyva 2001/470/EB
2 straipsnio 1 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
„e) ryšio palaikymo teisėjai ir prokurorai, kurių pareigybė nustatyta 1996 m. balandžio 22 d. Bendraisiais veiksmais 96/277/TVR ir kurie yra atsakingi už bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose“;	„e) profesinės asociacijos, nacionaliniu lygmeniu atstovaujančios valstybių narių praktikuojantiems teisės specialistams, tiesiogiai dalyvaujantiems taikant Bendrijos ir tarptautinius teisės aktus, susijusius su teisminiu bendradarbiavimu civilinėse ir komercinėse bylose.“

Or. en

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 punkto b papunkčio i dalis
Direktyva 2001/470/EB
2 straipsnio 2 dalies 2 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
„Jei valstybė narė paskiria keletą įstaigų pasiteirauti, ***vieną jų paskiria pagrindine ir užtikrina,*** kad veiktų tinkami ***jų*** koordinavimo mechanizmai. ***Asmuo, paskirtas vienintele ar pagrindine įstaiga pasiteirauti, atlieka tik šiame sprendime numatytas įstaigos pasiteirauti funkcijas, neprisiimdamas jokių kitų funkcijų, pirmiausia tų, kurios minimos sprendimo 1 dalies b, c, d ir e punktuose.***“	„Jei valstybė narė paskiria keletą įstaigų pasiteirauti, ***ji užtikrina, kad apie kiekvienos įstaigos pasiteirauti paskyrimą ir konkrečias jos pareigas būtų pranešama Komisijai ir*** kad veiktų tinkami ***įstaigų pasiteirauti*** koordinavimo mechanizmai.“

Or. en

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 punkto b papunkčio ii dalis
Direktyva 2001/470/EB
2 straipsnio 2 dalies 2 a pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
„Jei pagal *2* dalį paskirta įstaiga pasiteirauti nėra teisėjas, atitinkama valstybė narė ***paskiria teisėją padėti jai palaikyti ryšius su vietos teisminėmis institucijomis.*** Šis teisėjas yra tikrasis tinklo narys.“	„Jei pagal *1* dalį paskirta įstaiga pasiteirauti nėra teisėjas, atitinkama valstybė narė ***užtikrina veiksmingus ryšius su nacionalinėmis teisminėmis institucijomis ir gali paskirti teisėją šiai funkcijai vykdyti.*** Šis teisėjas yra tikrasis tinklo narys.“

Or. en

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 punkto b papunkčio ii a dalis (nauja)
Direktyva 2001/470/EB
2 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(iia) Įterpiama 2a dalis:
	„2a.Valstybės narės užtikrina, kad įstaigos pasiteirauti turėtų pakankamai ir tinkamų pajėgumų, t. y. darbuotojų, išteklių ir šiuolaikiškų ryšio priemonių, siekiant laiduoti, kad jos dirbtų veiksmingai ir atitiktų šio sprendimo tikslus ir uždavinius.“

Or. en

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 punkto c papunktis
Direktyva 2001/470/EB
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
„3. Valstybės narės nurodo 1 dalies b***, c ir e*** punktuose minimas institucijas. ***Pagal 1 dalies e punktą*** jei valstybėje narėje yra kelios tam tikrai teisininkų profesijai nacionaliniu lygmeniu atstovaujančios asociacijos, valstybė narė turi užtikrinti, kad šiai profesijai būtų deramai atstovaujama tinkle.“	„3. Valstybės narės nurodo 1 dalies b ***ir c*** punktuose minimas institucijas. ***Vadovaudamosi 1 dalies e punktu, valstybės narės nustato tinkamiausias teisininkų profesijas ir,*** jei valstybėje narėje yra kelios tam tikrai teisininkų profesijai nacionaliniu lygmeniu atstovaujančios asociacijos, valstybė narė turi užtikrinti, kad šiai profesijai būtų deramai atstovaujama tinkle.“

Or. en

Pagrindimas

Siekiama suderinti su 4 dalies papildymu.

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 punkto c a papunktis (naujas)
Direktyva 2001/470/EB
2 straipsnio 4 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(ca) Įterpiama 4a dalis:
	„4a. Valstybės narės nustato 1 dalies e punkte minimas profesines asociacijas. Tuo tikslu jos gauna susijusių profesinių asociacijų sutikimą.“

Or. en

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 punkto d a papunktis (naujas)
Direktyva 2001/470/EB
2 straipsnio 5 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(da) 5 dalies c punktas pakeičiamas taip:
	„(c) jei reikia, konkrečias jų funkcijas tinkle*, įskaitant, kai yra daugiau negu viena įstaiga pasiteirauti, konkrečias jų pareigas.“*

Or. en

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 2 punkto ba papunktis (naujas)
Direktyva 2001/470/EB
3 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(ba) Į 2 dalies c punktą įterpiami tokie žodžiai:
	„Pagrindinis informacijos šaltinis yra tinklo interneto svetainė, kurioje pateikiama naujausia informacija visomis oficialiosiomis ES kalbomis. Nacionalinės teisingumo ministerijos savo tinklavietėse turi pateikti lengvai prieinamą nuorodą į Europos teisminio tinklo svetainę.“

Or. en

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punkto a papunktis
Direktyva 2001/470/EB
5 straipsnio 1 dalies 2 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
„Įstaigos pasiteirauti pagal kiekvienos valstybės narės nustatytą tvarką ir tais pačiais tikslais taip pat yra savo valstybės narės vietos teisminių valdžios institucijų ***ir 2 straipsnio 1 dalies e punkte minimų valdžios institucijų*** žinioje***.***	„Įstaigos pasiteirauti pagal kiekvienos valstybės narės nustatytą tvarką ir tais pačiais tikslais taip pat yra savo valstybės narės vietos teisminių valdžios institucijų žinioje.“

Or. en

Pagrindimas

Prašyti informacijos apie tam tikrus atvejus leidžiama tik teisminėms valdžios institucijoms. Kitoms valdžios institucijoms leidžiama prašyti tik bendro pobūdžio informacijos, nes priešingu atveju rizikuojama įstaigoms pasiteirauti užkrauti pernelyg didelę naštą, o teisės specialistams suteikti papildomų pajamų.

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punkto a a papunktis (naujas)
Direktyva 2001/470/EB
5 straipsnio 1 dalies 2 a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(aa) 1 dalis papildoma šia pastraipa:
	„Remiantis taisyklėmis, kurias nustato kiekviena valstybė narė, įstaigos pasiteirauti yra 2 straipsnio 1 dalies e punkte minimų profesinių asociacijų žinioje, ir šioms asociacijoms teikiama bendra informacija apie Bendrijos ar tarptautinės teisės aktus, reglamentuojančius teisminį bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose, išskyrus bet kokius prašymus pateikti informaciją apie atskirus atvejus.“

Or. en

Pagrindimas

Prašyti informacijos apie tam tikrus atvejus leidžiama tik teisminėms valdžios institucijoms. Kitoms valdžios institucijoms leidžiama prašyti tik bendro pobūdžio informacijos, nes priešingu atveju rizikuojama įstaigoms pasiteirauti užkrauti pernelyg didelę naštą, o teisės specialistams suteikti papildomų pajamų.

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punkto b papunkčio -i dalis (nauja)
Direktyva 2001/470/EB
5 straipsnio 2 dalies -a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	-i) įterpiamas -a punktas:
	„-a) užtikrina, kad vietos teisminės valdžios institucijos reguliariai gautų pakankamai bendros informacijos apie Bendrijos ir tarptautinius teisės aktus, reglamentuojančius teisminį bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose;“

Or. en

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punkto b papunkčio i dalis
Direktyva 2001/470/EB
5 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
"(a) „a) 3 straipsnyje nustatyta tvarka teikia kitoms įstaigoms pasiteirauti, 2 straipsnio 1 dalies b, c**,** d ***ir e*** punktuose minėtoms valdžios institucijoms ir savo valstybės narės vietos teisminėms valdžios institucijoms visą informaciją, būtiną sklandžiam valstybių narių teisminiam bendradarbiavimui, kad joms būtų lengviau parengti teisminio bendradarbiavimo	"(a) „a) 3 straipsnyje nustatyta tvarka teikia kitoms įstaigoms pasiteirauti, 2 straipsnio 1 dalies b, c ***ir*** d punktuose minėtoms valdžios institucijoms ir savo valstybės narės vietos teisminėms valdžios institucijoms visą informaciją, būtiną sklandžiam valstybių narių teisminiam bendradarbiavimui, kad joms būtų lengviau parengti teisminio bendradarbiavimo

prašymus ir užmegzti tinkamiausius tiesioginius ryšius; pirmiausia teikia visą informaciją, siekdamos padėti taikyti kitos valstybės narės teisę, taikytiną bylai ar aplinkybėms pagal Bendrijos ar tarptautinės teisės aktą. Tuo tikslu įstaiga pasiteirauti, kuriai pateikiamas toks prašymas, gali pasitelkti į pagalbą visas kitas savo valstybės narės valdžios institucijas, minimas 2 straipsnyje, kad jį patenkintų. Atsakyme pateikta informacija nesaisto nei įstaigų pasiteirauti, nei šių valdžios institucijų, nei prašymą pateikusios valdžios institucijos.“	prašymus ir užmegzti tinkamiausius tiesioginius ryšius; pirmiausia teikia visą informaciją, siekdamos padėti taikyti kitos valstybės narės teisę, taikytiną bylai ar aplinkybėms pagal Bendrijos ar tarptautinės teisės aktą. Tuo tikslu įstaiga pasiteirauti, kuriai pateikiamas toks prašymas, gali pasitelkti į pagalbą visas kitas savo valstybės narės valdžios institucijas, minimas 2 straipsnyje, kad jį patenkintų. Atsakyme pateikta informacija nesaisto nei įstaigų pasiteirauti, nei šių valdžios institucijų, nei prašymą pateikusios valdžios institucijos.“

Or. en

Pakeitimas 16

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punkto b papunkčio ii dalis
Direktyva 2001/470/EB
5 straipsnio 2 dalies c a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
"*c)*praneša visuomenei apie Europos Sąjungos teisminį bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose, atitinkamus Bendrijos ir tarptautinės teisės aktus ir valstybių narių vidaus teisę, pirmiausia kiek tai susiję su teise kreiptis į teismą;“	"*ca)* ***Tinklo interneto svetainėje*** praneša visuomenei apie Europos Sąjungos teisminį bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose, atitinkamus Bendrijos ir tarptautinės teisės aktus ir valstybių narių vidaus teisę, pirmiausia kiek tai susiję su teise kreiptis į teismą***, ir didina visuomenės informuotumą apie Tinklo interneto svetainę, visų pirma nacionalinėse teisingumo ministerijų interneto svetainėse pateikdamos nuorodą į Europos teisminio tinklo svetainę***;“

Or. en

Pakeitimas 17

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 5 punktas
Direktyva 2001/470/EB
8 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Įstaigos pasiteirauti nedelsdamos atsako į visus joms pateiktus prašymus ne vėliau kaip per ***dešimt*** dienų nuo jų gavimo. Jei įstaiga pasiteirauti negali patenkinti prašymo per ***dešimt*** dienų, apie tai glaustai praneša jo pateikėjui, nurodydama laiką, kurio, jos manymu, reikia norint į jį atsakyti.	1. Įstaigos pasiteirauti nedelsdamos atsako į visus joms pateiktus prašymus ne vėliau kaip per ***penkiolika*** dienų nuo jų gavimo. Jei įstaiga pasiteirauti negali patenkinti prašymo per ***penkiolika*** dienų, apie tai glaustai praneša jo pateikėjui, nurodydama laiką, kurio, jos manymu, reikia norint į jį atsakyti***, tačiau tai neturi trukti ilgiau nei trisdešimt kalendorinių dienų***.

Or. en

Pakeitimas 18

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 5 punktas
Direktyva 2001/470/EB
8 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Komisija tvarko apsaugotą elektroninį ribotos prieigos teisminio bendradarbiavimo prašymų ir atsakymų, minimų 5 straipsnio 2 dalies a, b, c***, ca*** punktuose ***ir 13a straipsnyje***, registrą. Įstaigos pasiteirauti užtikrina, kad Komisijai būtų reguliariai teikiama šiai sistemai kurti ir veikti būtina informacija.“	3. Komisija tvarko apsaugotą elektroninį ribotos prieigos teisminio bendradarbiavimo prašymų ir atsakymų, minimų 5 straipsnio 2 dalies a, b, ***ir*** c punktuose, registrą. Įstaigos pasiteirauti užtikrina, kad Komisijai būtų reguliariai teikiama šiai sistemai kurti ir veikti būtina informacija.“

Or. en

Pakeitimas 19

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 7 punktas
Direktyva 2001/470/EB
11 a straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Stojančiosios šalys ir šalys kandidatės gali būti pakviestos dalyvauti šiuose susitikimuose stebėtojų teisėmis. Trečiosios valstybės, ***2007 m. spalio 30 d. Lugane pasirašytos Konvencijos dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo šalys,*** taip pat gali dalyvauti kai kuriuose tinklo susitikimuose stebėtojų teisėmis.	2. Stojančiosios šalys ir šalys kandidatės gali būti pakviestos dalyvauti šiuose susitikimuose stebėtojų teisėmis. Trečiosios valstybės, ***Europos bendrijos parengtų tarptautinių dokumentų dėl teisminio bendradarbiavimo civilinėse ir komercinėse bylose šalys,*** taip pat gali dalyvauti kai kuriuose tinklo susitikimuose stebėtojų teisėmis.

Or. en

Pakeitimas 20

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 8 punktas
Direktyva 2001/470/EB
12 a straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Tinklas bendradarbiauja su kitais Europos tinklais, ***siekiančiais tokių pat tikslų, pirmiausia su Europos teisminiu tinklu baudžiamosiose bylose ir Europos teisėjų mokymo tinklu.***	1. Tinklas bendradarbiauja su kitais Europos tinklais ***ir institucijomis, pvz., Europos Teisingumo Teismu, Europos teisminiu tinklu baudžiamosiose bylose, Europos teisėjų mokymo tinklu ir kitomis institucijomis, siekiančiomis tokių pačių tikslų.***

Or. en

Pakeitimas 21

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 8 punktas
Direktyva 2001/470/EB
12 a straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Tinklas bendradarbiauja su Europos vartotojų centrų tinklu (ECC-Net). Europos teisminio tinklo civilinėse ir komercinėse bylose įstaigos pasiteirauti yra ECC-Net tinklo ***įstaigų pasiteirauti*** žinioje ir teikia joms visą ***reikalingą*** informaciją, galinčią padėti vartotojams siekti teisingumo.	2. Tinklas bendradarbiauja su Europos vartotojų centrų tinklu (ECC-Net). Europos teisminio tinklo civilinėse ir komercinėse bylose įstaigos pasiteirauti yra ECC-Net tinklo ***narių*** žinioje ir teikia joms visą ***bendrą*** informaciją ***apie Bendrijos ir tarptautinių dokumentų įgyvendinimą***, galinčią padėti vartotojams siekti teisingumo.

Or. en

Pakeitimas 22

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 11 punktas
Direktyva 2001/470/EB
13 a straipsnio pavadinimas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Įstaigų pasiteirauti visuomenei teikiama informacija	Įstaigų pasiteirauti visuomenei teikiama ***bendra*** informacija

Or. en

Pakeitimas 23

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 11 punktas
Direktyva 2001/470/EB
13 a straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Tinklo įstaigos pasiteirauti laipsniškai	***Europos teisminio tinklo interneto***

atveriamos visuomenei, ***pasitelkiant tinkamiausias technologines priemones siekiant jai pranešti*** apie Bendrijos ar tarptautinės teisės aktų, reglamentuojančių teisminį bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose, turinį bei taikymą ***ir prireikus ją nukreipti*** į valdžios institucijas, atsakingas už konkretų šių aktų taikymą, pirmiausia į tas, kurios minimos 6 straipsnyje.“

svetainėje esanti informacija yra lengvai prieinama visuomenei***, visų pirma pateikiant nuorodą nacionalinių teisingumo ministerijų interneto svetainėse. Informacija, esanti svetainėje, turi būti reguliariai atnaujinama ir pateikiama visomis oficialiosiomis ES kalbomis siekiant informuoti visuomenę*** apie Bendrijos ar tarptautinės teisės aktų, reglamentuojančių teisminį bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose, turinį ir taikymą. ***Svetainėje taip pat turi būti pateiktos interneto nuorodos*** į valdžios institucijas, atsakingas už konkretų šių aktų taikymą, pirmiausia į tas, kurios minimos 6 straipsnyje.“

Or. en